

ción en papel de la UNAM. Así, este gran aporte a los estudios literarios, que rediscute también los límites nacionales de la literatura, está al alcance de todos quienes quieran seguir indagando en la experiencia de los turistas intelectuales con una referencia ya imprescindible.

Pablo Martínez Gramuglia
Universidad de Navarra
pmartinezgr@unav.es

DOI: 10.15581/008.39.1.434

Serrano Zapata, Maribel, y M.^a Ángeles Calero Fernández

Aplicaciones de la disponibilidad léxica.
Valencia: Tirant Humanidades, 2021.
293 pp. (ISBN: 978-84-18656-60-6)

Maribel Serrano y M.^a Ángeles Calero, investigadoras de la Universitat de Lleida, presentan a la comunidad académica este volumen, *Aplicaciones de la disponibilidad léxica*, que supone una nueva contribución a la ya asentada trayectoria en el ámbito hispánico de esta subdisciplina léxico-estadística. Tras un breve prólogo, abre la nómina de investigadores que participan en él Marta Sánchez-Saus con su contribución «Reflexiones en torno a la disponibilidad léxica en ELE: cuestiones historiográficas, problemas metodológicos y retos de futuro». A partir de una exhaustiva revisión historio-

gráfica y de una reflexión sobre los principios metodológicos asumidos por la comunidad científica hispánica, Sánchez-Saus propone nuevos criterios para la selección de centros de interés en los trabajos orientados a la DL en ELE. Igualmente, esta autora apunta en sus últimas páginas los retos a los que se enfrentan las investigaciones centradas en el léxico disponible de estudiantes de ELE, en su mayoría como consecuencia del incremento de estudios en esta área y de su consiguiente disgregación, y plantea la creación de una plataforma que unifique los criterios metodológicos y sirva como repositorio académico y el uso de alguna herramienta específica para el tratamiento de los corpus.

Los siguientes dos capítulos, «Disponibilidad léxica de los estudiantes de español en Tianjin en comparación con otras sintopías en el contexto de aprendizaje de lenguas extranjeras: datos generales» y «Léxico disponible en estudiantes de ELE en Tianjin por centros de interés frente a otras sintopías euroasiáticas», vienen firmados por M.^a Ángeles Calero y Lei Chen. En el primero de ellos, los investigadores presentan las principales cuestiones metodológicas de su investigación, entre las que destaca por novedosa la variable «nivel de inglés». Por otra parte, los autores ofrecen los datos generales de DL de la sintopía estudiada, así como una oportuna comparación con

los resultados de otras seis investigaciones llevadas a cabo en países europeos (Eslovenia, Islandia, Polonia, Rumanía) y en otras regiones de China.

En el segundo capítulo firmado por Calero y Chen, estos continúan con la comparación con las sintopías anteriormente señaladas, pero en esta ocasión desglosan los resultados por centros de interés; concretamente tienen en cuenta los nueve estímulos lingüísticos comunes en las siete investigaciones contempladas: «partes del cuerpo», «la ropa», «alimentos y bebidas», «la ciudad», «el campo», «medios de transporte», «los animales», «juegos y distracciones» y «profesiones y oficios». En este análisis cuantitativo se analizan los datos en relación al número de palabras y vocablos totales, así como al promedio de palabras y de vocablos con una disponibilidad superior al 0,1. Algunas de las conclusiones a las que llegan los autores apuntan que los centros de interés «alimentos y bebidas», «la ciudad» y «partes del cuerpo» son los más productivos en cuanto al número de palabras totales; sin embargo, son «la ciudad» y «el campo» los que mayor riqueza léxica presentan, aunque también los más difusos por recoger mayor número de palabras distintas.

El cuarto capítulo lleva por título «Porcentaje de disponibilidad léxica retenida: análisis del vocabulario de futuros maestros», escrito por Miguel

Ángel Marcos-Calvo y Cristina V. Herranz-Llácer, quienes se plantean analizar la DL de estudiantes de primer y cuarto curso de los grados en Educación Infantil y Primaria. Para lograr su objetivo, presentan un nuevo parámetro, el Porcentaje de Disponibilidad Léxica Retenida (PDR), que permitirá conocer el grado de modificación del léxico disponible entre dos subgrupos muestrales. Después de explicar en qué consiste el PDR y cómo lo alcanzan, Marcos-Calvo y Herranz-Llácer, tras una breve descripción de los informantes, exponen los resultados, en número de vocablos y su porcentaje, y el PDR en tres centros de interés: «la escuela: muebles y materiales escolares», «los animales» y «educación». Finalmente, los investigadores confirman su hipótesis de que los alumnos de cuarto curso presentan una modificación léxica respecto a la de sus compañeros de primer curso en las áreas asociativas directamente relacionadas con su formación académica. Además, concluyen que el léxico específico de los informantes del curso superior, tanto el nuevo como el compartido con los de primer curso, está más disponible y, por tanto, que esta variable social influye de manera relevante en el léxico disponible de los centros de interés vinculados con sus estudios.

A continuación, Guadalupe de la Maya y Magdalena López presentan el «Léxico disponible en inglés de

maestros en formación: incidencia del conocimiento de lenguas», para el que cuentan con 81 informantes de cuarto curso del grado en Educación Primaria. Tras resumir la metodología empleada, las autoras muestran los resultados obtenidos y los contrastan con aquellos arrojados en otros estudios que contemplan la variable «conocimiento de lenguas». En primer lugar, apuntan que la incidencia de esta variable no es significativa en su muestra y, en segundo lugar, que la correlación de las variables «conocimiento de lenguas» y «nivel de inglés» solo es significativa en dos centros de interés («la ciudad» y «profesiones») en aquellos informantes cuyo nivel de inglés es básico y además conocen al menos dos lenguas extranjeras.

El sexto capítulo lo firman María Álvarez y Belén López, quienes alcanzan su objetivo de estudiar la presencia del español en el centro de interés del «cuerpo humano» en los listados en gallego. Para ello, muestran, en primer lugar, una clasificación formal de dichas transferencias, una nómina de aquellas cuantitativamente más relevantes, así como las causas que motivan la actualización de estos vocablos españoles o con influencia del español en los listados gallegos. Por otra parte, estas autoras analizan la influencia que ejercen las variables «lengua habitual», «tipo de población» y «nivel sociocultural» en

las transferencias más frecuentes. Este análisis señala una transferencia de términos poco frecuentes entre los informantes castellanohablantes, de ámbito urbano y nivel sociocultural medio y alto; mientras que las transferencias con presencia significativa aparecen indistintamente en cualquier subgrupo muestral, ya que, como apuntan las autoras, muchas de ellas pertenecen al gallego popular.

En esta misma línea, el siguiente capítulo, «Variación léxica en el catalán occidental a partir del léxico disponible de estudiantes preuniversitarios: la influencia del español», de las investigadoras M.^a Begoña Gómez y Maribel Serrano, recoge un estudio de convergencia entre los listados catalanes de Lleida y Valencia y un análisis pormenorizado de los préstamos y los geosinónimos entre los vocablos más disponibles en uno y otro diccionario, y su grado de coincidencia. Como conclusiones principales, las autoras apuntan la alta convergencia semántica entre las dos sintopías estudiadas y a la mayor presencia castellana en el léxico disponible del catalán de Valencia que en el de Lleida. Por último, indican que los préstamos del español, y en menor medida los geosinónimos, que actualizan informantes leridanos y valencianos son, asimismo, altamente coincidentes.

El séptimo capítulo, «Disponibilidad léxica y sociolingüística», corre a

cargo de José Antonio Samper, quien reflexiona sobre las aplicaciones sociolingüísticas de los estudios de la DL. Para ello, selecciona los resultados de varias investigaciones hispánicas que demuestran el alto grado de coincidencia entre el léxico disponible de distintas regiones hispanohablantes, así como la baja influencia que ejerce la variable «nivel sociocultural»; esta realidad se explica por la propia naturaleza de las pruebas de DL. Samper también recapitula la influencia de la variable «sexo» en varios estudios publicados, en los que generalmente las chicas obtienen mejores resultados que los chicos, aunque sin llegar a suponer diferencias significativas. Samper cierra el capítulo con una serie de sugerencias en relación con los estudios de corte variacionista que se lleven a cabo a partir de listados de DL: por un lado, adoptar el tipo de muestra que utiliza el proyecto PRESEEA y, por otro, considerar los listados completos al analizar la influencia de las distintas variables, puesto que, al delimitar el corpus a los términos más disponibles, quedan fuera de estudio aquellos marcados social o geográficamente.

Por su parte, José Ramón Gómez titula su contribución «La disponibilidad léxica y sus aplicaciones cognitivas» y la organiza en torno a dos epígrafes principales. Por un lado, las «cuestiones epistemológicas», donde

ofrece una sucinta pero rigurosa presentación de las bases teóricas que tratan de explicar los procesos implicados en el aprendizaje y en la producción del léxico que revelan los listados de DL. Por otro, en la «propuesta metodológica» este investigador propone dos estrategias para la enseñanza y la adquisición de nuevas unidades léxicas: los mapas mentales y las figuras geométricas, en las que cada vértice corresponde a una actividad diferente del proceso de enseñanza-aprendizaje (cuantos más vértices, más tareas y, por tanto, mayor adecuación a niveles superiores).

Por su parte, Ester Trigo e Inmaculada Clotilde Santos estudian la «Influencia del tipo de centro educativo (público o privado) sobre el léxico disponible de los preuniversitarios sevillanos», concretamente en el centro de interés «profesiones y oficios», después de comprobar estadísticamente que es el centro donde las diferencias entre estos subgrupos son mayores. Las autoras concluyen, en consonancia con los resultados de otras investigaciones, que el tipo de centro resulta una variable influyente en la competencia léxica de los estudiantes: aquellos de centros privados actualizan más profesiones cualificadas y de mayor prestigio social, frente a los que cursan sus estudios en centros públicos, cuyos resultados presentan más oficios no cualificados en las primeras

posiciones según disponibles. Por todo ello, Trigo y Santos apuestan por el papel fundamental que debe desempeñar el Proyecto Lingüístico de Centro para conseguir que la escuela sea un verdadero agente nivelador en la competencia lingüística.

Carmen Fernández y Natividad Hernández rubrican la contribución «Antropónimos disponibles: consolidación de modelos socionomásticos». Con este título, las autoras continúan la línea de investigación novedosa que emprendieron recientemente al unir la metodología de la DL al estudio socionomástico, concretamente al diseñar una encuesta con centros de interés nuevos, como «nombres de mujeres» y «nombres de varones». Las investigadoras, a partir de la hipótesis de si los repertorios antropónimos masculinos son más conservadores y estables, concluyen que efectivamente los catálogos de antropónimos de mujeres son más dispersos; además, esta tendencia es clara al analizar la influencia de las distintas variables («sexo», «nivel sociocultural» y «edad») en el caudal léxico, así como cuando recurren a los datos numéricos ofrecidos por el INE como son la edad media y el orden que ocupa cada nombre en los catálogos masculino y femenino, respectivamente.

El último título, «Dos miradas sobre el cuerpo humano en el marco de la literacidad en salud: profesionales

de la salud y personas con diabetes Mellitus 2», viene de la mano de María Natalia Castillo e Inmaculada Clotilde Santos. En su estudio, las investigadoras toman como muestra a pacientes de la mencionada patología y a profesionales de la salud y proponen solo un centro de interés: «el cuerpo humano». Tras exponer los vocablos y *clusters* más disponibles, así como los listados de vocablos compartidos (solo un 29,8 %) y exclusivos, las autoras analizan cualitativamente los vocablos asociados al estímulo lingüístico. En esta investigación se concluye que la DL se revela como una herramienta útil para la selección de léxico especializado y, por tanto, para diseñar estrategias para mejorar la literacidad en salud y en otros ámbitos con fines específicos.

En resumen, esta obra aporta nuevos horizontes en el área de la DL, bien por las novedades metodológicas que presenta, bien por los propósitos científicos que las motivan. Una lectura, pues, de gran interés tanto para investigadores noveles como para aquellos con carreras consolidadas. Supone, además, un digno recuerdo del profesor Samper, que tanta luz arrojó con su magisterio sobre la sociolingüística en español.

Felipe Jiménez Berrio
Liceo Monjardín, Pamplona
fjimenez@liceomonjardin.com